

PROFESOR TRADUCTOR VALENCIANO

BIBLIOGRAFIA

- 1 AGUSTÍ, Carme i altres, *Reciclatge. Nivell Superior*. València-Barcelona, Eliseu Climent Editor, 1999.
- 2 ALBEROLA, Patrícia i altres, *Comunicar la Ciència. Teoria i pràctica dels llenguatges d'especialitat*, Picanya, Ed. Bullent, 1996.
- 3 AMADEO, I. i SOLÉ, J., *Curs pràctic de redacció*, Barcelona, Columna, 1996.
- 4 ANDREU I BELLÉS, Joan [coord.], *Manual de documents i llenguatge administratiu*, 2^a ed. Rev., Universitat Jaume I, Castelló de la Plana, 2004.
- 5 ARACIL, Lluís Vicent, *Papers de sociolingüística*, Barcelona, Eds. De la Magrana, 1986.
- 6 BADIA i MARGARIT, Antoni M., *La formació de la llengua catalana*, Barcelona, PAM-Col.lecció de butxaca-, 5, 1987.
- 7 BADIA i MARGARIT, Antoni M., *Gramàtica de la llengua catalana: descriptiva, normativa, diatòpica, diastràtica*, Barcelona, Enciclopèdia Catalana, 1994.
- 8 BADIA i MARGARIT, Antoni M., *Gramàtica històrica catalana*, València, Publicacions Tres i Quatre –Biblioteca d'estudis i investigació, 4-, 1984.
- 9 BADIA, J. i altres, *Nivell C: llengua catalana*, Barcelona, Castellnou Edicions, 1997 (6^a ed.)
- 10 BELTRÁN i CALVO, Vicent, *El parlar de Callosa d'en Sarrià i de les valls de Tàrbena i de Guadalest: aportació al vocabulari fitonímic i zoonímic valencià*, València, Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana, 1994.
- 11 BORJA, Joan i altres, *Valencià mitjà*, València, Ed. Castellnou, 1999.
- 12 BOU, Enric, *La poesia de Guerau de Liost. Natura, amor, humor*. Barcelona, Eds. 62, 1985.
- 13 BRUSSOSA, J. i al. *Morfologia*, Barcelona, Teide, 1999.
- 14 CABANES, Jem (dir.), *Vilaweb. Llibre d'estil*, Barcelona, Vilaweb, 2006.
- 15 CABRÉ, Maria Teresa i RIGAU, Gemma, *Lexicologia i Semàntica*, Barcelona, Enciclopèdia Catalana, 1985.
- 16 CALVO, Julio, *Substantiu i adjectiu*, València, Universitat, 1986.
- 17 CAPÓ FRAU, Jaume - VEIGA FERNÁNDEZ, Montserrat, *Abreviacions*, Barcelona, Departament de Cultura. Generalitat de Catalunya, 1997.
- 18 CASSANY, Daniel, *La cuina de l'escriptura*, Barcelona, Empúries, 1993.
- 19 CASSANY, Daniel, *Descriure escriure: com s'aprèn a escriure*, Barcelona, Empúries, 1995.
- 20 CASSANY, Daniel, *Escriure: Per comunicar-me, per divertir-me, per estudiar*, Barcelona, Cruïlla, 1992.
- 21 CASSANY, Daniel, i altres, *Aspectos didácticos de lengua y literatura*, Universidad de Zaragoza, Instituto de Ciencias de la Educación, 1996.
- 22 CASSANY, Daniel, i altres, *Ensenyar llengua*, Barcelona, Graó, 1993.
- 23 CASTELLANOS, J. A., *Quadern: normativa bàsica de la llengua catalana amb exercicis autocorrectius*, Barcelona (Universitat Autònoma), 1997 (6.^a ed.), 288 pàgs.
- 24 COLOMINA i CASTANYER, Jordi, *El valencià de la Marina Baixa*, València, Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana, 1991.
- 25 COMELLES, S., *Català per a adults (nivell 1 i 2)*, Vic, Ed. Eumo, 1991.
- 26 *Constitució Espanyola, de 27 de desembre de 1978 (BOE, núm 11, de 29 de desembre de 1978)*.
- 27 COROMINIA, Eusebi, *El 9 nou: manual de redacció i estil*, Vic, Eumo, 1992.
- 28 *Criteris de traducció de textos normatius del castellà al català*, Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, 1999.

- 29 Departament de Justícia (Generalitat de Catalunya), *Criteris lingüístics del Departament de Justícia*, 2000.
- 30 Criteris lingüístics, Generalitat Valenciana, "Propostes lingüístiques", 2, València, 1995.
- 31 Criteris lingüístics. Per als usos institucionals de les universitats valencianes (autor Serveis lingüístics de les universitats valencianes), Secretariat de Promoció del Valencià, Universitat d'Alacant, 2005.
- 32 CUENCA, Maria Josep, *L'oració composta (I): la coordinació*, València, Universitat, 1988.
- 33 CUENCA, Maria Josep, *L'oració composta (II): la subordinació*, València, Universitat, 1991.
- 34 CUENCA, Maria Josep i HILFERTY, Joseph, *Introducción a la lingüística cognitiva*, Barcelona, Ariel, 1996.
- 35 CUENCA, Maria Josep, *L'oració composta I i II*, Universitat de València, 1991.
- 36 CUENCA, Maria Josep, *Sintaxi fonamental*, Barcelona, Ed. Empúries, 1996.
- 37 *Decret 174/1994 de Currículum de Batxillerat*.
- 38 *Decret 47/1992 de Currículum de l'Educació Secundària Obligatoria*.
- 39 *Decrets 233/97 i 234/97. Resolucions de 15 de juny de 2001*.
- 40 DEVÍS ARBONA, ANNA I JOSEP SENDRA CHESA, *Comentar textos*, València, Castellnou Edicions, 2001.
- 41 ESCARPANTER, José, *Cómo eliminar errores y dudas del lenguaje*, Madrid, Ed. Playor, 1986 (2ª ed.)
- 42 FERRANDO, Antoni (ed.), *La llengua als mitjans de comunicació*, Institut de Filologia Valenciana – Universitat de València, 1990.
- 43 FERRANDO, Antoni i NICOLÀS, Miquel, *Panorama d'història de la llengua*, València, Tàndem Edicions, 1994.
- 44 FERRER, Antoni-Lluc, *Els orígens de la Renaixença a Mallorca* dins *Actes del IV Col·loqui de llengua i literatura catalanes*, Biblioteca Abat Oliba 11, 1977.
- 45 GARCÍA LORENZO, Luciano, *Història Universal de la Literatura*, Barcelona, Ed. Orbis, vols. 16-19, 1988.
- 46 GARCÍA LORENZO, Luciano, *Història Universal de la Literatura*, Barcelona, Ed. Orbis, vols- 16-19, 1988.
- 47 GLÒRIA FONTOVA, Dolors Montes, "L'elaboració de terminologies de divulgació", *Llengua i Ús*, núm. 18, Segon quadrimestre 2000, pp. 27-34.
- 48 GRETEL. *La redacció de les lleis*. Barcelona, Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1995.
- 49 GRETEL. *La forma de les lleis*. Barcelona, Bosch Casa Editorial, 1986.
- 50 HERNÁNDEZ BLASCO, M. José, "L'expressió oral en els centres d'autoaprenentatge de llengua", *Llengua i Ús*, núm. 19, Tercer quadrimestre 2000, pp. 50-54.
- 51 HERNÁNDEZ, Carlos, *L'oració simple*, València, Universitat, 1990.
- 52 JANÉ, A., *Gramàtica essencial de la llengua catalana*, Barcelona (Barcanova), 1986.
- 53 JARDÍ, Enric, *El Noucentisme*, Barcelona Aymà, 1967.
- 54 LACREU, Josep, *Manual d'ús de l'estàndard oral*, València, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana [etc], 1996.
- 55 LACREU, Josep, *Criteris Lingüístics. Propostes Lingüístiques.*, Conselleria d'Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana, 1995.
- 56 *Llei 1/95, de 20 de gener, de Formació de Persones Adultes* (DOGV, núm. 2439, de 31 de gener de 1995).
- 57 *Llei 4/1983, de 23 de novembre, de l'ús i ensenyament del valencià*. (DOGV núm. 133 d'1 de desembre de 1983).
- 58 *LLEI 7/1998, de 16 de setembre, de la Generalitat Valenciana, de Creació de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua*.

- 59 *Llei Orgànica 1/1990, de 3 d'octubre, d'Ordenació General del Sistema Educatiu, LOGSE.* (BOE, núm. 238, de 4 d'octubre de 1990).
- 60 *Llei orgànica 1/2006, de 10 d'abril, de reforma de la Llei orgànica 5/1982, d'1 de juliol, de l'estatut d'autonomia de la Comunitat Valenciana.* (BOE num. 86, d'11 d'abril de 2006; DOGV núm. 5238 d'11 d'abril de 2006).
- 61 LÓPEZ del CASTILLO, Lluís, *Llengua estàndard i nivells del llenguatge*, Barcelona, Ed. Laia, 1976.
- 62 Departament de Formació (Diputació d'Alacant), *Manual de Redacció Bilingüe (valencià-castellà) de Documents Juridicoadministratius*, Alacant, 2008 (versió 01.02)
- 63 MARÍ, Isidor, "A partir de les Jornades per a la Cooperació en l'Estandardització Lingüística", *Llengua i Ús*, núm. 18, Segon quadrimestre 2000, pp. 15-17.
- 64 MARÍ, Isidor, *Un horitzó per a la llengua: aspectes de la normalització lingüística*, Barcelona, Empúries, 1992.
- 65 MARQUET i FERIGLE, Lluís, *El llenguatge científic i tècnic*, Barcelona, Associació d'Enginyers Industrials de Catalunya, 1993.
- 66 MARTÍ I CASTELL, J., *Gramàtica catalana: curs mitjà*, Barcelona (Edhasa), 1981.
- 67 MARTÍ I CASTELL, J., *Gramàtica catalana: curs superior*, Barcelona (Edhasa), 1984.
- 68 MAS, M., J. MELCION, R. ROSANAS i M. H. VERGÉS, *Digui, digui... Curs de català*, Barcelona (Publicacions de l'Abadia de Montserrat – Enciclopèdia Catalana), 1996 (3.^a ed.), 365 pàgs.
- 69 MASS i FOSSAS, Gemma, "La terminologia de la societat de la informació", *Llengua i Ús*, núm. 20, Primer quadrimestre 2001, pp.27-40.
- 70 MESTRES J.M. i altres, *Manual d'estil. La redacció i l'edició de textos*, Eumo-Universitat de Barcelona-Universitat Pompeu Fabra-Associació de Mestres Rosa Sensat, Barcelona, 1995.
- 71 MOLLÀ, T., *La llengua dels mitjans de comunicació*, Alzira, Ed. Bromera, 1990.
- 72 MOLLÀ, Toni, i altres, *Curs de Sociolingüística*, vols. 1 - 3, Alzira, Ed. Bromera, 1989 - 1991.
- 73 MONTOYA i ABAD, Brauli, *Alacant, la llengua interrompuda*, València, Comercial Denes, 1996.
- 74 MONTOYA i ABAD, Brauli, *Els alacantins catalanoparlants: una generació interrompuda*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, D. L. 2000.
- 75 MONTOYA i ABAD, Brauli, *La interferència lingüística al sud valencià*, València, Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana, 1989.
- 76 MONTOYA i ABAD, Brauli, *Variació i desplaçament de llengües a Elda i Oriola durant l'Edat Moderna*, Alacant, Institut de Cultura Juan Gil-Albert, Diputació d'Alacant, 1986.
- 77 MORAN, R. i altres, *Els modificadors intraoracionals i interoracionals*, Universitat de València, 1987.
- 78 *Ordre 1/1984 d'1 de setembre, sobre l'aplicació de la Llei 4/1983.* (DOGV núm. 191 de 25 de setembre de 1984).
- 79 *Ordre 30 de juny de 1998* Procediments d'elaboració, continguts, aprovació i autorització de Dissenys Particulars de Programes d'Educació Bilingüe.
- 80 *Ordre de 14 de juny de 2000 de la Conselleria de Cultura i Educació de la Generalitat Valenciana.*
- 81 *Ordre de 21 de juliol de 2000 de la Conselleria de Cultura i Educació de la Generalitat Valenciana.*
- 82 PAYRATÓ, Lluís, *Català col·loquial*, Universitat de València, 1990.
- 83 PÉREZ SALDANYA, MANUEL (director) i altres, *Gramàtica normativa valenciana*, Acadèmia Valenciana de la Llengua, València, 2006.
- 84 Pla de Formació 2000. Ed. Departament de Formació, Diputació Provincial d'Alacant, 2000.

- 85 Pla de Formació 2001. Ed. Departament de Formació, Diputació Provincial d'Alacant, 2001.
- 86 Pla de Formació 2002. Ed. Departament de Formació, Diputació Provincial d'Alacant, 2002.
- 87 Pla de Formació 2003. Ed. Departament de Formació, Diputació Provincial d'Alacant, 2003.
- 88 Pla de Formació 2004. Ed. Departament de Formació, Diputació Provincial d'Alacant, 2004.
- 89 Pla de Formació 2005. Ed. Departament de Formació, Diputació Provincial d'Alacant, 2005.
- 90 Pla de Formació 2006. Ed. Departament de Formació, Diputació Provincial d'Alacant, 2006.
- 91 Pla de Formació 2006. Ed. Departament de Formació, Diputació Provincial d'Alacant, 2007.
- 92 Pla de Formació 2006. Ed. Departament de Formació, Diputació Provincial d'Alacant, 2008.
- 93 RECASENS I VIVES, DANIEL, *Fonètica descriptiva del català (assaig de caracterització de la pronúncia del vocalisme i consonantisme del català al segle XX)*, Barcelona (IEC), 1996.
- 94 *Redacció i presentació d'informes*. Diputació de Barcelona, 2002.
- 95 RIQUER, Martí, i altres, *Història de la literatura catalana*, 10 volums, Barcelona, Ed. Ariel, 1984.
- 96 ROCA PONS, J., *Introducció a la gramàtica catalana*, Barcelona (Vergara), 1980.
- 97 RUAIX I VINYET, J., *El català*, Barcelona (Moià), 1993 (3 vols., fitxes i solucionari).
- 98 RUBIÓ i BALAGUER, Jordi, *La cultura catalana del Renaixement*, Barcelona, Ed. 62, 1964.
- 99 SALVARDOR, Vicent i MAINGUENEAU, Dominique, *Elements de lingüística per al discurs literari*, València, Tàndem, 1995.
- 100 SERRANO, Sebastià, *Signes, llengua i cultura*, Barcelona, Edicions 62, 1980.
- 101 SIMBOR ROIG, Vicent, *Els orígens de la Renaixença valenciana*, Universitat de València, 1980.
- 102 SOLÀ COSTASSA, JOAN, *Qüestions controvertides de sintaxi catalana*, Barcelona, Ed. 62, 1994.
- 103 SOLÀ, Joan (dir.) i altres, *Gramàtica del català contemporani*, 3 vols. Barcelona, Ed. Empúries, 2002.
- 104 TERMCAT, Centre de Terminologia. *Societat de la Informació. Noves tecnologies i Internet: diccionari terminològic*, Barcelona, TERMCAT, Centre de Terminologia, 2000.
- 105 TODOLÍ CERVERA, Júlia i altres, *Estudis sobre morfologia valenciana*, Alcoi-València, Editorial Marfil-Generalitat Valenciana, 1994.
- 106 TUSÓN, Jesús, *Mal de llengües: a l'entorn dels prejudicis lingüístics*, Barcelona, Empúries, 1997.
- 107 TUSÓN, Jesús, *Una imatge no val més que mil paraules*, Barcelona, Ed. Empúries, 2001.
- 108 ULLMANN, Stephen, *Semántica*, Madrid, Aguilar, 1978.
- 109 VALOR, Enric, *La flexió verbal*, València, Ed. 3i4, 1993 (17ª ed.)
- 110 VENY, Joan, *Els parlars catalans*, Palma de Mallorca, Edicions Moll, 1991.
- 111 XURIGUERA, J. B., *Els verbs catalans conjugats*, Barcelona (Claret), 1992.
- 112 Tema 89: para la elaboración del tema se puede consultar la siguiente dirección de Internet:
http://formacion.ladipu.com/default.aspx?lang=es&ref=cursos_dipu
 donde aparecen una serie de epígrafes relativos a finalidades, objetivos, organización, criterios de selección, análisis de necesidades, evaluación, etc.